

éternelle vengeance ! Préserve, ô Dieu ! préserve ta faible créature d'un tel dessein !

Si le serment qu'on se dispose à faire est un serment décisive, le juge continue : « Sachez qu'il ne dépend pas de vous de prêter serment selon vos idées et d'après le sens qu'il vous plairait d'ajouter aux mots ; que vous devez le prêter dans le sens que nous y attachons. Pensez que le Dieu tout-puissant vous citera devant son tribunal ; et, répondez ! Etes-vous encore résolu de jurer ? »

En cas d'une réponse affirmative, le juge exhortera l'adversaire à remettre la prestation du serment, en lui représentant que s'il persistait, contre sa conviction, à exiger l'affirmation par serment de ce qu'il sait être vrai, ce serait lui qui prendrait le nom de Dieu en vain, et que le Tout-puissant l'en punirait.

(B^m N^o 17.) DÉCRET ROYAL sur l'Allofication des fiefs.

Au Palais de Cassel, le 28 mars 1809.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Considérant que les fiefs sont une espèce de propriété peu compatible avec l'esprit de la Constitution du Royaume et avec les principes du Code Napoléon, qui ne reconnaît pas de biens féodaux, et, sauf l'exception portée en l'article 896, assujettit tous les biens aux mêmes règles de succession ;

Que cependant l'abolition des fiefs, si elle était prononcée sans indemnité pour les suzerains, porterait un préjudice à ceux de nos sujets qui ont des fiefs relevant d'eux, et même à notre couronne,

mächtiger ! fern sey ein solcher Gedanke von diesem deinem Geschöpfe !

Ist der Eid, welcher geleistet werden soll, ein Entscheidungseid, so fährt der Richter fort : « Wißt, daß ihr den Eid nicht nach eurem Sinne oder nach eurer Auslegung, sondern nach der Meinung schwören müßt, welche wir mit den Worten verbinden ! Bedenkt wohl, daß der Allmächtige Euch vor sein Gericht rufen wird, und antwortet jetzt :

Seyd ihr noch gesonnen, den Eid auszusprechen ? »

Wird die Frage bejaht, so wendet sich der Richter zu dem Gegner, und ermahnt ihn, den Eid zu erlassen, indem er ihm vorstellt, daß derjenige, der gegen besseres Wissen die Beschwörung dessen, was wahr ist, fordert, den Namen Gottes mißbrauche, und daß der Allmächtige dieß an ihm strafen werde.

(B^m. Nr. 17.) Königliches Decret, die Allofication der Lehen betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 28sten März 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß die Lehen eine Art von Eigenthum sind, welches weder mit dem Geiste der Constitution des Königreiches, noch mit den Grundfäßen des Geschwurbes Napoleons, verträglich ist, indem letzteres das lehensbare Eigenthum nicht anerkennt, sondern alles Vermögen, mit Vorbehalt der im 896ten Artikel enthaltenen Ausnahme, denselben Regeln der Erbfolge unterwirft ;

daß gleichwohl die gänzliche Aufhebung der Lehen, wenn sie ohne Entschädigung für die Lehenherren verfügt würde, nicht nur für diejenigen Unserer Unterthanen, von welchen Lehen abhängig sind, sondern auch selbst für Unsere Krone sehr nachtheilig werden würde, da dieselbe den Verlust der

en supprimant les droits d'investiture, de relief, de lods et de retour;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,
Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Tous les fiefs situés dans l'étendue de notre Royaume, de quelque nature et espèce, et sous quelque dénomination qu'ils puissent être, soit que le domaine direct (*Lehenherrschaft, Lehenherrlichkeit*), en appartienne à notre couronne ou à des particuliers, qu'ils soient fiefs immédiats ou arrière-fiefs, seront convertis en franc-alleu, et conséquemment affranchis de l'investiture, des droits d'investiture, de relief, de lods et de retour, ainsi que de toute gêne résultant du lien féodal, de manière que les possesseurs les puissent librement aliéner et hypothéquer conformément aux lois.

Seront néanmoins exceptées de cette suppression les rentes et redevances foncières imposées à quelques-uns des fiefs (*Zinslehen*) en faveur du seigneur direct (*Lehenherrn*); elles continueront d'être acquittées, comme par le passé, jusqu'à ce qu'elles aient été rachetées (1).

ART. 2. Seront également compris sous la disposition de l'article précédent, tous les fiefs situés dans l'étendue de notre Royaume, qui ont relevé jadis de l'Empereur et de l'Empire germanique, ou qui relèvent à présent de souverains étrangers; le domaine direct de tous ces fiefs nous étant échu.

(1) Un décret du 18 août 1809 détermine le mode du rachat des corvées non supprimées et des redevances foncières.

Belehnungsgebühren, Laudemial- und Consens-Gelder, wie auch des Heimfallsrechtes zur nothwendigen Folge hat; auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Alle und jede in dem Umfange Unseres Königreichs gelegene Lehen, von welcher Natur und Beschaffenheit sie immer seyn, und unter welcher Benennung sie vorkommen mögen, die Lehenherrschaft oder Lehenherrlichkeit mag darüber Unserer Krone, oder Privatpersonen, zustehen, sollen, ohne Unterschied, ob sie unmittelbare oder Afterlehen sind, in völlig freyes Eigenthum (*Allodium*) verwandelt, und folglich von der Belehnung, den Belehnungsgebühren, Laudemial- und Consens-Geldern, wie auch von dem Heimfallsrechte, und überhaupt von allen den Beschränkungen, welche aus der Lehenverbindung entspringen, gänzlich befreit seyn, dergestalt, daß die Besitzer solcher allodificirten Güter sie, unter Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften, nach Gefallen zu veräußern und zur Hypothek zu bestellen berechtigt sind.

Die auf einigen Lehen (*Zinslehen*) haftenden und dem Lehenherrn zu entrichtenden Grundzinsen sind jedoch keinesweges aufgehoben, sondern müssen, nach wie vor, und zwar so lange entrichtet werden, bis sie abgelöst worden sind (1).

Art. 2. Der Vorschrift des vorigen Artikels sind gleichfalls alle die Lehen unterworfen, welche in dem Umfange Unseres Königreichs gelegen sind, und worüber vormals die Lehenherrschaft dem teutschen Kaiser und Reiche zugestanden hat, oder welche bis jetzt von auswärtigen Souverains abhängig gewesen sind, indem die Lehenherrschaft über alle diese Lehen Uns angefallen ist.

(1) Ein Decret vom 18ten August 1809 bestimmt die Art und Weise, wie die nicht aufgehobenen Dienste und Grundabgaben abgelöst werden können.

ART. 3. Les droits de succession féodale, de quelque nature qu'ils soient, seront pareillement abolis. La succession aux biens ci-devant féodaux sera, comme celle aux autres biens, réglée par les dispositions du Code Napoléon sur les successions.

ART. 4. Néanmoins la succession féodale aura lieu, pour une dernière fois, en faveur: 1° de celui ou ceux qui, vivant lors de la publication du présent décret, y sont immédiatement appelés; 2° des descendants à naître des possesseurs des fiefs, si ces descendants sont qualifiés pour la recueillir, ainsi que des descendants vivants à l'époque mentionnée, s'ils ont, en cas de prédécès de leurs parents, le droit de les représenter;

Ces descendants et leurs représentants seront préférés aux appelés collatéraux vivants à l'époque de la publication du présent décret; 3° dans la ligne collatérale, en faveur des enfants nés ou à naître, qui auraient le droit de prendre, par représentation, la place de leurs parents décédés, ayant été les premiers appelés au temps de la publication du présent décret.

ART. 5. Sauf les exceptions ci-dessus établies, la succession féodale est abolie, soit sur la tête des exceptés, aussitôt qu'elle aura été recueillie par eux, soit à l'égard de tous les autres successeurs vivants à l'époque de la publication du présent décret, lors même que le premier appelé, dont l'existence actuelle les exclut, viendrait à prédécéder.

ART. 6. Les articles 4 et 5 seront applicables

Art. 3. Alle Rechte der Lehenfucceffion, von welcher Befchaffenheit fie feyn mögen, find gleichfalls aufgehoben. Die Succeffion in den nunmehr allobificirten Lehen foll, gerade fo wie die Erbfolge in das übrige Vermögen, lediglich nach den im Gefezbuche Napoleons über die Erbfolge enthaltenen Vorfchriften beurtheilt werden.

Art. 4. Inbeffen foll die Lehenfucceffion, jedoch nur noch ein Mal, ftatt finden, und zwar zum Beften: 1) desjenigen oder derjenigen, welche zur Zeit der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes bereits geboren und unmittelbar zur Lehenfolge berechtigt find; 2) der noch zu erzeugenden Defcendenten der Lehenbefitzer, in fo fern fie zur Lehenfolge berechtigt find, wie auch der zur Zeit der Publication des gegenwärtigen Decretes bereits lebenden Defcendenten, wenn fie kraft des Repräsentations-Rechtes in die Stelle ihrer verftorbenen Aeltern rücken. Diefc Defcendenten und deren Repräsentanten follcn vor den zur Succeffion berufenen Seitenverwandten, welche zur Zeit der Publication des gegenwärtigen Decretes am Leben fich befinden, einen Vorzug haben. 3) In der Seitenlinie zum Beften der schon gebornen oder noch zu erzeugenden Kinder, welche kraft des Repräsentations-Rechtes in die Stelle ihrer verftorbenen Aeltern, die zur Zeit der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes die nächften Lehenfolger waren, einzutreten berechtigt find.

Art. 5. Mit Vorbehalt der obigen Ausnahmen ift die Lehenfucceffion gänzlich abgefchafft, und zwar nicht nur in der Perfon derjenigen, zu deren Vortheile die Ausnahmen gemacht find, fo bald nämlich diefe zur Succeffion wirklich gekannt find, fondern auch in Rückficht aller übrigen Lehenfolger, welche zur Zeit der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes am Leben fich befinden, felbft wenn der nächfte Lehenfolger, durch deffen Exiftenz fie gegenwärtig von der Succeffion ausgefchloffen werden, vor ihnen verfterben follte.

Art. 6. Der 4te und der 5te Artikel des gegenwärtigen Bulletin. Tome III. 30

aux co-féodataires par investiture simultanée (*Gesamthaender, Mitbelehnthe*).

Art. 7. Sont exceptés de la conversion en alleu, les fiefs qui sont prêts à tomber en déshérence (*die auf vier Augen stehen*), c'est-à-dire, ceux dont le possesseur n'a actuellement qu'un seul successeur vivant, appelé à recueillir la succession.

Art. 8. Les fiefs dont nous avons disposé depuis notre avènement au trône, seront possédés allodiallement; mais convertis en majorats, à la charge du retour et de ne pouvoir être ni partagés, ni aliénés, ni hypothéqués.

Art. 9. Nous nous réservons d'ériger des titres héréditaires, en exécution de l'article 896 du Code Napoléon, en faveur de ceux de nos sujets dont nous voudrions récompenser les services ou l'attachement, et de les autoriser à substituer les biens qui, à ce titre, seraient attachés à leur fils aîné, né ou à naître, et à ses descendants en ligne directe de mâle en mâle, par ordre de primogéniture, sans préjudice néanmoins des réserves légales ou légitimes dues aux enfants puînés des auteurs des substitutions. Les biens formant ces majorats, ne pourront être ni partagés, ni aliénés, ni hypothéqués.

Art. 10. Pour prix de la conversion des fiefs en franc-alleu, les possesseurs de fiefs seront tenus de payer annuellement à nous ou à ceux qui en ont eu jusqu'à présent le domaine direct, à titre de *rente foncière*, une redevance égale à un pour cent

Decrets finden gleichfalls auf die, welche in der teutschen gesammten Hand, oder Mitbelehnung sich befinden, ihre Anwendung.

Art. 7. Von der Verwandlung in freies Eigenthum oder Allodium sind jedoch die dem Heimfalle nahen Lehen ausgenommen, welche auf vier Augen sehen, das heißt, solche Lehen, deren Besitzer gegenwärtig nur einen lebenden zur Succession berufenen Nachfolger hat.

Art. 8. Die Besitzer derjenigen Lehen, über welche Wir seit Unserer Thronbesteigung bereits verfügt haben, sollen dieselben zwar als Allodium, aber in der Eigenschaft als Majorate, und zwar dergestalt besitzen, daß sie weder getheilt, noch veräußert, noch mit Hypotheken belastet werden dürfen, auch das Heimfallsrecht in Rücksicht derselben Uns vorbehalten bleibt.

Art. 9. In Gemäßheit des 896ten Artikels des Gesetzbuches Napoleons behalten Wir Uns vor, erbliche Titel zu Gunsten derjenigen Unserer Unterthanen, deren Dienste und bewiesene Anhänglichkeit Wir zu belohnen wünschen, zu errichten, und sie zu ermächtigen, die Güter, welche die Dotation dieser Titel ausmachen sollen, mit einem Fideicommiss zu belegen. Gedachte Güter und Titel sollen sodann auf den ältesten Sohn, er mag schon geboren seyn oder künftig geboren werden, und auf alle Nachkommen männlichen Geschlechtes, nach der Ordnung der Erstgeburt, fallen. Den nachgeborenen Kindern des Stifters des Fideicommisses darf jedoch ihr pflichtheil nicht gekränkt werden. Die Güter, welche diese Majorate bilden, können weder getheilt, noch veräußert, noch mit Hypotheken beschwert werden.

Art. 10. Für die Verwandlung der Lehen in Allodium soll von den Besitzern derselben an Uns oder an diejenigen, welche bisher in dem Besitze der Lehenherrschaft sich befunden haben, jährlich eine Abgabe von einem Procent des Ertrages des Lehens entrichtet, und zu dem Ende vorher der Werth eines jeden Lehens durch Unterhands

du revenu desdits fiefs, d'après l'estimation contradictoire qui en sera faite entre le ci-devant seigneur et le feudataire.

ART. 11. Les estimations de fiefs relevant de notre couronne, seront faites contradictoirement avec leurs possesseurs et les procureurs-royaux près les tribunaux respectifs de district, d'après les lettres d'investiture, les baux, s'il y en a, et autres renseignements que les ci-devant feudataires seront tenus de fournir.

Les procureurs-royaux rendront compte desdites estimations, au directeur-général des domaines particuliers de notre couronne, lequel pourra en ordonner de nouvelles.

ART. 12. Les propriétaires des fiefs qui se seront présentés et qui auront fourni tous les renseignements propres à faire terminer les estimations avant la fin de la présente année, seront dispensés des droits d'investiture et de relief qui nous sont dûs à raison de notre avènement au trône, et que nous n'avons pas exigés dans le dessein où nous étions de convertir les fiefs en franc-alleu.

Tous ceux qui n'auront pas fait procéder, dans ce délai, à l'estimation les concernant, seront contraints au paiement dudit droit, et il sera procédé contre eux à l'estimation par défaut, sans qu'ils soient reçus à en recourir.

ART. 13. La redevance annuelle établie art. 10, sera due, comme une charge des biens, par tous possesseurs quelconques, dans les mains de qui ils se trouveront, et solidairement par tous ceux entre qui ces biens viendront à être partagés.

ART. 14. Elle sera rachetable, au gré des red-

ung zwischen Lehensherrn und Vasallen ausgemittelt werden. Gedachte jährliche Abgabe bekommt die Natur eines Grundzinses.

Art. 11. Der Werth der von Unserer Krone abhängigen Lehen soll durch Unterhandlung zwischen den Besitzern derselben und den bei den respectiven Districts-Tribunalen befindlichen königlichen Procuratoren festgesetzt werden, so daß dabei die Lehenbriefe, die etwa vorhandenen Pacht-Contracte und übrigen Nachrichten, zu deren Auslieferung die vormaligen Vasallen hiermit verbindlich gemacht werden, zum Grunde zu legen sind.

Die königlichen Procuratoren müssen von diesen Abschätzungen dem General-Director Unserer besondern Kronsdomanien, welcher auch nöthigenfalls eine neue Abschätzung zu verfügen berechtigt ist, Rechenschaft geben.

Art. 12. Diejenigen Vasallen, welche unaufgefordert alle Nachrichten an die Hand geben werden, vermittelt welcher die Beendigung der Abschätzungen noch vor dem Ablauf dieses Jahres möglich wird, sollen von den Belehnungs- und Laudemialgebühren, die bei Unserer Thronbesteigung an Uns hätten entrichtet werden müssen, bisher aber aus dem Grunde nicht gefordert worden sind, weil Wir immer die Absicht hegten, die Lehen zu allodificiren, befreiet seyn.

Dahingegen sollen alle diejenigen, welche in der gedachten Frist zur Abschätzung ihrer Lehen es nicht haben kommen lassen, zur Bezahlung der besagten Gebühren angehalten, und wider dieselben, wegen ihres Ungehorsams, zur Abschätzung geschritten werden, ohne daß dawider irgend ein Recurs statthaft ist.

Art. 13. Die im 10ten Artikel bestimmte jährliche Abgabe soll als eine auf den Gütern haftende Last von jedem Besitzer, in dessen Händen sich dieselben befinden, entrichtet werden; auch sind bei einer künftigen Theilung der Güter alle Theilhaber zur Bezahlung derselben solidarisch verbunden.

Art. 14. Denjenigen, welche diese Abgabe zu entrich-

vables ou de l'un d'eux, sur le pied de *cinq pour cent* ou de *vingt fois* sa valeur. Les héritiers allodiaux du feudataire actuel qui aura racheté la redevance, pourront réclamer le prix du rachat du premier appelé.

ART. 15. Pour sureté du payement de ladite redevance. et jusqu'à ce qu'elle ait été rachetée, les ci-devant seigneurs directs conserveront, sur les fiefs convertis en alleu, les droits et privilèges qui sont établis par l'art. 2103, N° 1, du code Napoléon, au profit du vendeur d'une propriété foncière.

Ils seront tenus, à cet effet, de prendre, au registre des hypothèques, des inscriptions dont les frais seront à la charge des redevables.

ART. 16. Les redevances mentionnées seront dues à commencer du 1^{er} mai prochain, et payées à la fin de cette année.

Dans l'année 1810 et suivantes, elles seront payables en deux termes, savoir, le 1^{er} juillet et le dernier décembre.

ART. 17. Aucun fief ne pourra être aliéné ou hypothéqué, que la redevance, pour sa conversion en alleu, n'ait été fixée et payée pour 1809.

ART. 18. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

ten haben, steht es, so wie jedem einzelnen von ihnen, frei, dieselbe mit fünf Procent, oder indem deren Betrag *zwanzigmal* entrichtet wird, abzulösen.

Die Allodial-Erben des gegenwärtigen Lehenbesizers sind berechtigt, falls er diese auf den Gütern haftende Abgabe abgelöst hat, die dafür erlegte Summe von dem nächsten Lehenfolger zurückzufordern.

Art. 15. Zur Sicherheit wegen Bezahlung der gedachten Abgabe und bis dahin, daß dieselbe abgelöst seyn wird, behalten die bisherigen Lehenherren an den allodificirten Lehen die Rechte und Privilegien, welche durch den 2103ten Artikel, Nr. 1., des Gesetzbuches Napoleons dem Verkäufer eines Grundstückes wegen Bezahlung des Kaufpreises verliehen sind.

Zu dem Ende müssen sie um die Eintragung in die Hypothekenregister nachsuchen, wovon jedoch die Kosten den zur Abgabe Verpflichteten zur Last fallen.

Art. 16. Die Verpflichtung zur Zahlung der gedachten Abgabe soll mit dem ersten Mai dieses Jahres anfangen, die Zahlung selbst aber erst am Ende desselben geleistet werden.

In dem Jahre 1810 und in den darauf folgenden Jahren soll dieselbe immer in zwei Terminen, nämlich am 1sten Julius und am letzten December, abgetragen werden.

Art. 17. Kein Lehen kann eher veräußert oder mit Hypotheken beschwert werden, als bis die für die Allodification zu entrichtende Abgabe ihre feste Bestimmung erhalten, auch für das Jahr 1809 bezahlt worden ist.

Art. 18. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbuch Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.